

R. P.

00023165



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

DECIZIE

Nr. 8/3 din 10 octombrie 2013

Cu privire la ratificarea Acordului de înfrățire
între municipiul Chișinău, Republica Moldova și
orașul Tbilisi, Georgia

Având în vedere nota informativă a Direcției relații externe, cooperare regională și integrare europeană, în temeiul art. 14 alin. 2 lit. k) și art. 19 alin. 3 din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se ratifică Acordul de înfrățire între municipiul Chișinău, Republica Moldova și orașul Tbilisi, Georgia, conform anexei.
2. Direcția relații publice (dl Vadim Brînzaniuc) va aduce la cunoștința populației municipiului Chișinău prevederile prezentei decizii, prin intermediul mass-media municipale.
3. Primarul general al municipiului Chișinău, dl Dorin Chirtoacă, va asigura controlul îndeplinirii prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE SEDINȚĂ

CONTRASEMNAT
SECRETAR AL CONSILIULUI



[Handwritten signature]



Vadim Cojușeanu

Valeriu Didencu

PENTRU CONFORMITATE
ȘEFUL SECȚIEI PROCES-VERBALĂ PRIMĂRIE MUNICIPIUL CHIȘINĂU
[Handwritten signature]
(numele de familie, prenumele)
17 10 2013



ANEXĂ

la decizia Consiliului municipal
Chișinău nr. 8/3
din 10.10.2012



ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

dintre **Primăria municipiului Chișinău (Republica Moldova)**
și
Primăria orașului Tbilisi (Georgia)

Primăria municipiului Chișinău și Primăria orașului Tbilisi (în continuare denumite Părți), în baza aspirației reciproce de a fortifica conexiunile culturale și economice dintre cele două orașe, precum și de cooperare și comunicare intensă dintre oficiali, în concordanță cu legislația națională a Republicii Moldova și a Georgiei, cu legislația internațională, acordurile bilaterale în vigoare, sunt de acord și acceptă următorul Acordul de Înfrățire:

Articolul 1

Părțile vor promova schimbul de cunoștințe, experiență și informație din domeniul economic, de planificare urbană și arhitectură, educație, protecția mediului, administrarea orașului și asistență juridică pe bază de egalitate, parteneriat și beneficii reciproce.

Articolul 2

Părțile vor încuraja relațiile economice dintre cele două orașe în colaborare cu instituțiile responsabile ale ambelor Părți și vor favoriza stabilirea de contacte dintre antreprenori, organizații și instituții, inclusiv prin organizarea seminarelor, conferințelor, meselor rotunde pentru antreprenori și alte evenimente legate de parteneriatele publice-private, investițiile private, construcții urbane și alte sectoare ale economiei.

Articolul 3

Părțile vor efectua schimb de experiență în vederea îmbunătățirii serviciilor municipale și înlesnirea cooperării la nivel administrativ în scopul împărtășirii cunoștințelor și realizărilor în domeniile educație, turism, sport și știință.

Articolul 4

Articolul 5

Dezacordurile privind interpretarea și implementarea acestui Acord vor fi soluționate prin discuții și consultări. Procedura de Discutare și Consultare va fi recomandată în conformitate cu acordul dintre Părți.

Operarea de modificări și amendamente la prezentul Acord va fi posibilă doar în baza acordului reciproc dintre Părți. Toate modificările și amendamentele se vor efectua în scris și vor fi considerate părți integrante ale acestui Acord.

Articolul 6

Pentru implementarea prevederilor acestui Acord, reprezentanții autorizați de Părți, vor avea autorizarea de a semna acorduri separate în diverse domenii de cooperare în concordanță cu legislația Republicii Moldova și a Georgiei.

Forme și condiții specifice de cooperare vor constitui subiecte ale acordurilor încheiate între instituțiile și organizațiile interesate ale Părților.

Articolul 7

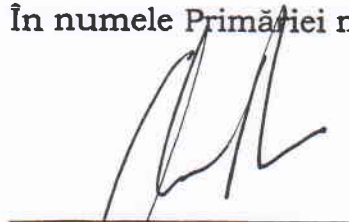
Acest Acord nu va influența drepturile și obligațiile Părților determinate de cadrul altor acorduri și nu va restricționa drepturile Părților de a implementa alte forme de cooperare în cadrul relațiilor bilaterale.

Articolul 8

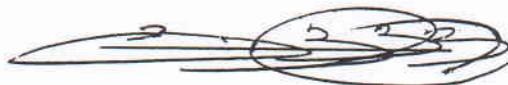
Semnarea acestui Acord va avea loc în două etape, prima etapă va avea loc pe 9 octombrie 2011, la Tbilisi, Georgia, și a doua etapă se va desfășura pe data de 14 octombrie 2011, la Chișinău, Republica Moldova.

Acordul va intra în vigoare în ziua celei de-a doua etape a semnării și va fi redactat în limbile română, georgiană și engleză, fiecare având aceeași valoare juridică.

În numele Primăriei municipiului Chișinău În numele Primăriei orașului Tbilisi



Dorin Chirtoacă
Primar General al
municipiului Chișinău



George Ugulava
Primar al
orașului Tbilisi

SECRETAR AL CONSILIULUI



Valeriu Didencu